

NORDflam		 23	
Producent:			
NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu: RAGUSA Zamierzone zastosowanie: Ogrzewanie pomieszczeń w budynkach. Jednostka notyfikowana: Nr 1450			
Deklarowane właściwości użytkowe			
Emisja produktów spalania CO przy 13% O ₂		0,11 %	
Moc cieplna		9,5 kW	
Efektywność energetyczna		79,2 %	
Nr ref. deklaracji właściwości użytkowych: 01/RAGUSA			
Pozostałe właściwości			
Min. odstęp od części palnych [cm]:			
FRONT	100	TYŁ	40
BOK	40	GÓRA	50
Temperatura spalin: <550°C Paliwo: drewno drzew liściastych Masa: 105,5 kg Palenisko o okresowym spalaniu Średnica wylotu spalin: 150 mm			
Palenisko powinno posiadać osobny komin. Czytać i stosować instrukcję obsługi. Stosować wyłącznie zalecane paliwa.			

Ogrzewacz pomieszczeń na paliwa stałe z zamkniętą komorą spalania.

Wymiary ogrzewacza:

Szerokość: 62,2 cm

Wysokość: 83,4 cm

Głębokość: 39,8 cm

Szerokość komory spalania: 60,0 cm.

Głębokość komory spalania: 26,5 cm.

Wymiar szyby: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarowana sezonowa efektywność energetyczna η_s : 69,2%

Deklarowane wartości emisji przy nominalnej mocy cieplnej, przy 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NO _x	< 200 mg/Nm ³

Parametry uzyskano przy spalaniu drewna bukowego sezonowanego o wilgotności poniżej 20%.

Ciąg kominowy: 12 Pa

Wielkość wsadu: 2x20cm

Godzinowe zużycie: ~2,86 kg/h

Max. jednorazowy wsad: 2,6 kg

NORDflam		 23	
Výrobce:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Jedinečný identifikační kód typu výrobku:			
RAGUSA			
Zamýšlené použití:			
Vytápění vnitřních prostorů v budovách.			
Oznámený subjekt pro osvědčení č. 1450			
Deklarované užité vlastnosti			
Emise spalin CO při 13% O2		0,11 %	
Tepelný výkon		9,5 kW	
Energetická účinnost		79,2 %	
Ref. Č. Prohlášení o užitných vlastnostech:			
01/RAGUSA			
Jiné vlastnosti			
Min. vzdálenost od hořlavých částí [cm]:			
PŘEDNÍ	100	VZADU	40
BOČNÍ	40	VÝŠE	50
Teplota spalin: <550°C			
Palivo: dřevo listnatých stromů			
Hmotnost: 105,5 kg			
Topeniště s periodickým spalováním			
Průměr ústí spalin: 150 mm			
Topeniště omí mít vlastní omin.			
Přečíst a dodržovat návod k obsluze.			
Používat výhradně doporučená paliva.			

Ohřívač místností na pevná paliva
s uzavřeným spalovací komorou.

Rozměry ohřívače:

Šířka: 62,2 cm
 Výška: 83,4 cm
 Hloubka: 39,8 cm

Šířka spalovací komory: 60,0 cm.
 Hloubka spalovací komory: 26,5 cm.
 Rozměry skla: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarovaná sezónní energetická
účinnost η_s : 69,2 %

Deklarované hodnoty emisí při jmenovitém tepelném výkonu při 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametry byly dosaženy při spalování
dřeva listnatých stromů, sušeného,
o vlhkosti pod 20%.
 Komínový tah: 12 Pa
 Objem várky: 2x20cm
 Spotřeba za hodinu: ~2,86 kg/h
 Max. množství paliva najednou: 2,6 kg

NORDflam		CE	
		23	
Výrobca:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Jedinečný identifikačný kód typu produktu:			
RAGUSA			
Zamýšľané použitie:			
Vykurovanie miestností v budovách.			
Notifikovaný orgán: č. 1450			
Deklarované užité vlastnosti			
Emisie produktov CO pri 13% O2		0,11 %	
Tepelný výkon		9,5 kW	
Energetická účinnosť		79,2 %	
Referenčné číslo vyhlásenia o úžitkových vlastnostiach:			
01/RAGUSA			
Ďalšie vlastnosti			
Min. odstup od horľavých častí [cm]:			
VPREDU	100	ZADNÁ STENA	40
BOČNÁ STENA	40	STROP	50
Teplota spalín: <550°C			
Palivo: drevo listnatých stromov			
Hmotnosť: 105,5kg			
Ohnisko nepretržitého spaľovania			
Priemer výfuku splodín: 150 mm			
Ohnisko by omi mať samostatný omin.			
Prečítajte si a používajte návod na obsluhu.			
Používajte výlučne odporúčané palivá.			

Ohrievač miestností na tuhé palivá s uzavretou spaľovacou komorou.

Rozmery ohrievača:

Šírka: 62,2 cm
 Výška: 83,4 cm
 Hĺbka: 39,8 cm

Šírka spaľovacej komory: 60,0 cm.
 Hĺbka spaľovacej komory: 26,5 cm.
 Rozmery skla: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarovaná sezónna energetická účinnosť η_{se} : 69,2%

Deklarované hodnoty emisií pri menovitom tepelnom výkone pri 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametre boli získané pri spaľovaní sezónovaného bukového dreva s vlhkosťou menej ako 20%.

Ťah komína: 12 Pa

Veľkosť dávky: 2x20cm

Spotreba za hodinu: ~2,86 kg/h

Max.množstvo paliva naraz: 2,6 kg

NORDflam		CE 23	
Gyártó:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Egyedi terméktípus azonosító kód:			
RAGUSA			
Tervezett használat:			
Épületekben lévő helyiségek fűtése.			
CE jelölés: č. 1450			
Használati megfelelési nyilatkozat			
A CO égéstermék kibocsátása, 13% O2 esetében		0,11 %	
Hőteljesítmény		9,5 kW	
Energiahatékonyság		79,2 %	
Használati megfelelési nyilatkozat referencia száma:			
01/RAGUSA			
Dalšie vlastnosti			
Min. távolság az éghető részekről [cm]			
ELÜLSŐ	100	HÁTSÓ FAL	40
OLDAL	40	MENNYEZET	50
Füstgáz hőmérséklete: <550°C			
Tüzelőanyag: lombhullató fa			
Tömeg: 105,5kg			
Folyamatos égésű tűzter			
Füstgáz kimenetének átmérője: 150 mm			
A tűztérnek külön kéménnyel kell rendelkeznie.			
A kezelési útmutatót olvasni és használni kell.			
Csak ajánlott tüzelőanyag használható.			

Szilárd tüzelőanyagú nyílt tűzterű fűtőberendezés helyiségek fűtéséhez.

Fűtőberendezés méretei:

Szélesség: 62,2 cm
 Magasság: 83,4 cm
 Mélység: 39,8 cm

A tűzkamra szélessége: 60,0 cm.
 A tűzkamra mélysége: 26,5 cm.
 Üveg méretei: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarált szezonális
 Energiahatékonyság η_s : 69,2%

**Deklarált kibocsátási érték
 névleges hőteljesítménynél,
 13% O₂ esetén**

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

A kapo paraméterek 20% ala páratartalmú kiszárito búkkfa égetésekor.
 Kémény huzata: 12 Pa
 Tételméret: 2x20cm
 Óránkénti fogyasztás: ~2,86 kg/h
 Max. üzemanyagmennyiség egyszerre: 2,6 kg

NORDflam		 23	
Manufacturer: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Unique identification code of the product type: RAGUSA Intended use: Space heating in buildings. Notified certification body no. 1450			
Declared performance characteristics			
Emission of combustion products (CO) at 13% O ₂		0,11 %	
Thermal power		9,5 kW	
Energy efficiency		79,2 %	
ref. no. of the performance characteristics: 01/RAGUSA			
Other characteristics			
in. distance from flammable material [cm]:			
FRONT	100	BACK	40
SIDE	40	TOP	50
Flue gas temperature: < 550°C Fuel: wood of deciduous trees Weight: 105,5 kg A furnace for periodic combustion Combustion gas outlet diameter: 150 mm			
The furnace should have a separate stack. Read and apply the user instruction. Use only the recommended fuel			

Solid fuel space heater with a closed combustion chamber.

Dimensions of the heater:

Width: 62,2 cm
 Height: 83,4 cm
 Depth: 39,8 cm

Combustion chamber width: 60,0 cm.
 Combustion chamber depth: 26,5 cm.
 Glass pane dimension:
 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Declared seasonal energy efficiency: 69,2%

Declared emission values at the rated heating power, at 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

The parameters were obtained when burning wood of deciduous trees, seasoned, with the moisture content below 20%.

Chimney draw: 12 Pa
 Batch size: 2x20cm
 Consumption per hour: ~2,86 kg/h
 Max. amount of fuel at a time: 2,6 kg

NORDflam		CE 23	
Κατασκευαστής: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Ο μοναδικός κωδικός αναγνώρισης του τύπου του εμπορεύματος: RAGUSA Συνιστάμενη χρήση: Θέρμανση χώρων σε κτήρια. Κοινοποιημένη μονάδα πιστοποίησης Nr 1450			
Συνιστάμενες δηλώσεις απόδοσης			
Εκπομπή προϊόντων καύσης CO με 13% O2		0,11 %	
Ισχύς θέρμανσης		9,5 kW	
Ενεργειακή αποτελεσματικότητα		79,2 %	
Αριθ. αναφοράς πιστοποιητικών των δηλώσεων: 01/RAGUSA			
Άλλα χαρακτηριστικά			
Ελάχ. απόσταση από εύφλεκτα μέρη [cm]:			
πρόσοψη	100	ανάποδος	40
πλευρά	40	οροφή	50
Θερμοκρασία καυσαερίων: Καύσιμο: ξύλο από φυλλοβόλα δέντρα. Βάρος: 105,5 κιλά. Εστία με περιοδική καύση. Διάμετρος εξόδου καύσης: 150 mm			
Διαβάστε και εφαρμόστε τις οδηγίες χρήσης. Εφαρμόστε μόνο τα συνιστάμενα καύσιμα. Αριθ. Αναφοράς πιστοποιητικών των			

Θερμαντήρας χώρων για τα στερεά καύσιμα με κλειστός το θάλαμο καύσης.

Διαστάσεις θερμαντήρα:

Πλάτος: 62,2 cm

Ύψος: 83,4 cm

Βάθος: 39,8 cm

Πλάτος θαλάμου καύσης: 60,0 cm.

Βάθος θαλάμου καύσης: 26,5 cm.

Πλαϊνό τζάμι: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Δηλωμένη εποχιακή απόδοση ενεργητική: 69,2%

Τυποποιημένες αξίες εκπομπής κατά την ονομαστική θερμική ισχύ, κατά 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Οι παράμετροι λήφθηκαν κατά την καύση του ξύλου των φυλλοβόλων δέντρων, που ωριμάζει σε υγρασία κάτω από το 20%.

Καμινάδα: 12 Pa

Μέγεθος παρτίδας: 2x20cm

Κατανάλωση ανά ώρα: ~2,86 kg/h

μέγιστη ποσότητα καυσίμου

κάθε φορά: 2,6 κιλό

Informații tehnice



NORDflam		CE 23	
Producator:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Cod unic de identificare pentru tip de produs:			
RAGUSA			
Scopul produsului:			
Incalzirea spatilor in cladiri.			
Organism certificat nr. 1450			
Declaratia de performanta			
Emisia de bioxide carbon la ardere (CO) la 13% O2		0,11 %	
Putere termica		9,5 kW	
Eficienta energetica		79,2 %	
Ref. Nu. Din caracteristicile de performanță:			
01/RAGUSA			
Alte caracteristici			
Distanța min. față de piese inflamabile [cm]:			
FATADA	100	ÎNAPOI	40
LATURĂ	40	TAVAN	50
Temperatura gazelor arse: <550°C			
Combustibil: lemnul copacilor de foioase			
Greutate: 105,5kg			
Un cuptor pentru ardere periodică			
Orificiu de evacuare a gazului de ardere:150mm			
Cuptorul ar trebui să aibă o rezerva de combustibil			
Citiți și aplicați instrucțiunile utilizatorului.			
Utilizați numai combustibilul recomandat.			

Încălzitorul de spațiu pentru combustibil solid cu o cameră de combustie închisă.

Dimensiunile încălzitorului:

Lățime: 62,2 cm
 Înălțime: 83,4 cm
 Adâncime: 39,8 cm

Focar pe lățimea camerei: 60,0 cm.
 Focar la adâncimea camerei: 26,5 cm.
 Dimensiunile geamului de s clă:
 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Energie sezonieră declarată: 69,2%

Valorile de emisie declarate la puterea nominală la 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametrii au fost obținuți la arderea lemnului de copaci foioase, condimentat, cu un conținut de umiditate mai mic de 20%.

Coș de fum: 12 Pa
 Dimensiunea lotului: 2x20cm
 Consum pe oră: ~2,86 kg/h
 Cantitatea maximă de combustibil la un moment dat: 2,6 kg

NORDflam		CE	
		23	
Производител:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Уникален идентификационен код на типа продукт:			
RAGUSA			
Предвидена употреба:			
Отопление на помещенията в сгради.			
Нотифицирана единица: № 1450			
Декларирани експлоатационни показатели			
Емисия на продукти от горенето на CO при 13% O2		0,11 %	
Топлинна мощност		9,5 kW	
Енергийна ефективност		79,2 %	
Референтен номер на декларацията за експлоатационни Показатели:			
01/RAGUSA			
Други свойства			
Минимално разстояние до запалими части [cm]:			
преден	100	задница	40
хълбок	40	таван	50
Темп. на изгорелите газове:			
Гориво: широколистна дървесина			
Тегло: 105,5кг			
Горивна камера за непрекъснато горене			
Диаметър на изхода за изгорели газове: 150 мм			
Горивната камера трябва да има отделен комин.			
Моля, прочетете и спазвайте инструкцията за употреба.			
Използвайте само препоръчвано гориво.			

Отоплителен уред за помещения на твърдо гориво с затворена горивна камера.

Размери на отоплителния уред:

Ширина: 62,2 cm
 Височина: 83,4 cm
 Дълбочина: 39,8 cm

Широчина на горивната камера: 60,0 cm.
 Дълбочина на горивната камера: 26,5 cm.
 Размер на стъклото: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Декларирана сезонна енергийна ефективност η_s : 69,2%

Декларираните стойности на емисия при нормална топлинна мощност, при 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

см Параметрите са получени при изгаряне на букова дървесина с влажност под 20%.

Тяга на комина: 12 Па
 Партиден размер: 2x20cm
 Консумация на час: ~2,86 kg/h
 Макс. количество гориво наведнъж: 2,6 kg

NORDflam		CE 23	
Ražotājs: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Unikāls izstrādājuma tipa identifikācijas numurs: RAGUSA Paredzētais izmantojums: Telpu apkure ēkās. Paziņotā iestāde: Nr. 1450			
Deklarētās ekspluatācijas īpašības			
CO sadegšanas produktu emisija pie 13% O2		0,11 %	
Siltumjauda		9,5 kW	
Energoefektivitāte		79,2 %	
Ekspluatācijas īpašību deklarācijas atsauces Nr.: 01/RAGUSA			
Citas īpašības			
Min. attālums no degošām daļām [cm]:			
PRIEKŠPUSE	100	AIZMUGURE	40
SĀNU SIENA	40	GRIESTI	50
Dūmgāzu temperatūra: <550°C Kurināmais: lapukoku malka Svars: 105,5kg Kurtuve ar periodisku degšanu Dūmgāzu izplūdes diametrs: 150 mm			
Kurtuvei jābūt ar atsevišķu dūmvadu. Izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju. Izmantot tikai ieteicamās degvielas			

Cietā kurināmā telpu sildītājs ar slēgtu sadegšanas kameru

Sildītāja izmēri:

Platums: 62,2 cm
 Augstums: 83,4 cm
 Dziļums: 39,8 cm

Sadegšanas kameras platums: 60,0 cm.
 Sadegšanas kameras dziļums: 26,5 cm.
 Stikla izmēri: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarētā sezonas energoefektivitāte: 69,2%

Deklarētās emisijas vērtības pie nominālās siltumjaudas, pie 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametri iegūti, dedzinot lapkoku malku ar mitruma saturu zem 20%.

Dūmvada vilkme: 12 Pa

Partijos dydis: 2x20cm

Patēriņš stundā: ~2,86 kg/h

Max. degvielas daudzums

vienā reizē: 2,6 kg

NORDflam		 23	
Gamintojas: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Unikalus produkto tipo identifikacinis kodas: RAGUSA Numatomas naudojimas: Patalpų šildytymas pastatuose. Akredituota sertifikavimo įstaiga: Nr. 1450			
Deklaruojamos eksploatacinės savybės			
CO degimo produktų išmetimas esant 13% O2		0,11 %	
Šiluminė galia		9,5 kW	
Energijos vartojimo efektyvumas		79,2 %	
Eksploatacinių savybių deklaracijos ref. Nr.: 01/RAGUSA			
Kitos savybės			
Maž. atstumas nuo degių dalių [cm]:			
PRIEKINIS	100	UŽ NUGAROS	40
ŠŪNAS	40	LUBOS	50
Išmetamųjų dujų temperatūra: <550°C Kuras: lapuočių mediena Svoris: 105,5kg Židiny su periodiniu degimu Išmetimo angos skersmuo: 150mm			
Židiny turi turėti atskirą kaminą. Perskaityti ir vykdyti naudojimo instrukcijas. Naudoti tik rekomenduojamus kurus.			

Kieto kuro patalpų šildytuvai su uždara degimo kamera.

Šildytuvo matmenys:

Plotis: 62,2 cm
 Aukštis: 83,4 cm
 Gylis: 39,8 cm

Degimo kameros plotis: 60,0 cm.
 Degimo kameros gylis: 26,5 cm.
 Stiklo matmenys: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklaruojamas sezoninis energijos vartojimo efektyvumas: 69,2%

Deklaruojamos emisijos vertės esant vardinei šiluminei galiai, esant 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametrai gauti deginant kietąją medieną,
 kurios drėgnumas mažesnis nei 20%.
 Kamino trauka: 12 Pa
 Partijas lielumis: 2x20cm
 Sunaudojimas per valandą: ~2,86 kg/h
 Max. degalų kiekis vienu metu: 2,6 kg

NORDflam		 23	
Tootja: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Tootetüübi kordumatu identifitseerimiskood: RAGUSA Kavandatud kasutus või kasutused: Ruumide küte hoonetes. Teavitatud üksus: Nr 1450			
Deklareeritud toimivus			
Põlemissaaduste emissioon CO, O2 13% puhul		0,11 %	
Soojusvõimsus		9,5 kW	
Energiatõhusus		79,2 %	
Toimivusdeklaratsiooni viitenumber: 01/RAGUSA			
Ülejäänud omadused			
Min. kaugus süttivatest osadest [cm]:			
ESIKÜLG	100	TAGAKÜLG	40
KÜLG	40	LAGI	50
Heidete temperatuur <550°C Kütus: lehtpuu puit Mass: 105,5kg Perioodilise põlemisega kolle Heidete väljalaskeava läbimõõt: 150 mm			
Koldel peab olema eraldi korsten. Lugeda ja järgida kasutusjuhendit. Kasutada ainult soovitatud kütust.			

Kütta ruume tahke kütuse ja suletud põlemiskambriga.

Küttekeha mõõtmed:

Laius: 62,2 cm
 Kõrgus: 83,4 cm
 Sügavus: 39,8 cm

Põlemiskambri laius: 60,0 cm.
 Põlemiskambri sügavus: 26,5 cm.
 Klaasi mõõtmed: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklareeritud hooajaline
 energeetiline
 jõudlus: 69,2%

Deklareeritud heitkoguste väärtused
 nimisoojusvõimsusel, 13% O₂
 juures

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Lehtpuu puidu, niiskusega alla 20%,
 põletamisel saadud parameetrid.
 Korstna tõmme: 12 Pa
 Partii suurus: 2x20cm
 Tarbimine tunnis: ~2,86 kg/h
 Max. kütusekogus korraga: 2,6 kg

NORDflam		CE 23	
Производитель: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Уникальный идентификационный код типа продукта: RAGUSA Предполагаемое применение: Отопление помещений в зданиях. Ответственный орган: № 1450			
Заявленные эксплуатационные свойства			
Выбросы продуктов сгорания CO при 13% O2		0,11 %	
Тепловая мощность		9,5 kW	
Энергоэффективность		79,2 %	
№ декларации эксплуатационных характеристик: 01/RAGUSA			
Прочие свойства			
Минимальное расстояние от горячих частей [cm]:			
передний	100	сзади	40
сторона	40	потолок	50
Температура выхлопных газов: <550°C Топливо: древесина лиственных пород Вес: 105,5кг Печь с периодическим горением Диаметр выхода газов: 150 мм			
Очаг должен иметь отдельный дымоход. Прочтите и следуйте инструкциям по эксплуатации. Используйте только рекомендованные виды топлива.			

Твердотопливный обогреватель с закрытой камерой сгорания.

Размеры обогревателя:

Ширина: 62,2 см

Высота: 83,4 см

Глубина: 39,8 см

Ширина камеры сгорания: 60,0 см.

Глубина камеры сгорания: 26,5 см.

Размер стекла: 33,3 x 27,0 x 0,4 см.

Заявленная сезонная энергоэффективность: 69,2%

Заявленные значения выбросов при номинальной тепловой мощности при 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Параметры получены при сжигании древесины лиственных пород с влажностью ниже 20%.
 Тяга в дымоходе: 12 Па
 Размер партии: 2x20cm
 Расход в час: ~2,86 kg/h
 Макс. количество топлива за раз: 2,6 кг

NORDFLAM		CE	
		23	
Виробник:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Унікальний ідентифікаційний код типу виробу:			
RAGUSA			
Передбачуване використання: Опалення приміщень в будівлях. Нотифікований орган: № 1450			
Заявлені споживчі характеристики			
Викид продуктів згоряння CO при 13% O2		0,11 %	
Теплова потужність		9,5 kW	
Енергетична ефективність		79,2 %	
Національна декларація експлуатаційних властивостей №:			
01/RAGUSA			
Інші властивості			
Мінімальна відстань від горючих частин [cm]:			
спереду	100	задній	40
бік	40	стеля	50
Температура продуктів згоряння: <550°C Паливо: дрова листяних порід Вага: 105,5kg Піч з періодичним горінням Діаметр отвору для відведення продуктів Згоряння: 150 mm			
Топка повинна мати окремий димохід. Прочитати та дотримуватись інструкції з експлуатації. Використовувати виключно рекомендовані види палива			

Твердопаливний обігрівач з закритою камерою згоряння.

Розміри обігрівача:

Ширина: 62,2 cm
 Висота: 83,4 cm
 Глибина: 39,8 cm

Ширина камери згоряння: 60,0 cm.
 Глибина камери згоряння: 26,5 cm.
 Розмір скла: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Заявлена сезонна ефективність енергетична: 69,2%

Заявлені значення викидів при номінальній тепловій потужності, при 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Параметри отримані при спалюванні дров листяних порід з вологістю нижче 20%.
 Тяга в димоході: 12 Па
 Розмір партії: 2x20cm
 Споживання за годину: ~2,86 kg/h
 Макс. кількість палива за раз: 2,6 кг

Tehnički podaci



NORDflam		CE	
		23	
Proizvođač:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Jedinstvena identifikacijska oznaka vrste proizvoda:			
RAGUSA			
Predviđena namjena:			
Zagrijavanje prostorija u građevinama.			
Prijavljeno tijelo: Br. 1450			
Objavljena svojstva			
Emisija produkata spaljivanja CO na 13% O2		0,11 %	
Toplinska snaga		9,5 kW	
Energetska učinkovitost		79,2 %	
Ref. Br. Izjave o objavljenim svojstvima:			
01/RAGUSA			
Ostala svojstva			
Min. razmak od zapaljivih dijelova [cm]:			
ISPRED	100	STRAŽNJI DIO	40
STRANA	40	STROP	50
Temperatura dimnih plinova: <550°C			
Gorivo: drvo listopadni drva			
Masa: 105,5kg			
Ložište s periodičnim spaljivanjem			
Promjer odvoda dimnih plinova: 150 mm			
Ložište treba imati odvojen dimnjak.			
Čitati i primjenjivati upute za korištenje.			
Koristiti isključivo preporučena goriva.			

Grijalice prostora na kruto gorivo s zatvorenom komorom za spaljivanje.

Dimenzije grijalice:

Širina: 62,2 cm
 Visina: 83,4 cm
 Dubina: 39,8 cm

Širina komore za spaljivanje: 60,0 cm.
 Dubina komore za spaljivanje: 26,5 cm.
 Dimenzije stakla: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarirana vrijednost sezonske energetske učinkovitosti: 69,2%

Deklarirane vrijednosti emisije pri nazivnoj toplinskoj snazi, pri 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametri su dobiveni pri spaljivanju listopadnog drva s vlažnošću ispod 20%.

Potisak dimnjaka: 12 Pa
 Veličina serije: 2x20cm
 Potrošnja po satu: ~2,86 kg/h
 Najveća količina goriva odjednom: 2,6 kg

NORDflam		 23	
Fabrikant: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Unieke identificatiecode van het producttype: RAGUSA Beoogd gebruik: Verwarming van ruimtes in gebouwen. Aangemelde eenheid: Nr 1450			
Gedeclareerde prestaties			
Emissies van CO Verbrandingsproducten bij 13% O2		0,11 %	
Warmtevermogen		9,5 kW	
Energie-efficiëntie		79,2 %	
Ref. nr. van de prestatieverklaring: 01/RAGUSA			
Andere eigenschappen			
Min. afstand tot brandbare onderdelen [cm]:			
VOORKANT	100	ACHTERWAND	40
ZIJWAND	40	PLAFOND	50
Rookgas temperatuur: <550°C Brandstof: hardhout Massa: 105,5kg Periodieke verbrandingshaard Diameter van de rookgasuitlaat 150 mm			
De haard moet een aparte schoorsteen hebben. Lees en volg de gebruikshandleiding. Gebruik alleen aanbevolen brandstoffen.			

Kamer verwarmingsapparaat op vaste brandstof met gesloten verbrandingskamer.

Afmetingen van het verwarmingsapparaat:

Breedte: 62,2 cm
 Hoogte: 83,4 cm
 Diepte: 39,8 cm
 Breedte van de verbrandingskamer: 60,0 cm.
 Diepte van de verbrandingskamer: 26,5 cm.
 Afmeting van de beglazing: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm

Gedeclareerde seizoensgebonden energie-efficiëntie: 69,2%

Gedeclareerde emissiewaarden bij nominaal warmtevermogen, bij 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

De parameters werden verkregen bij verbranding van hardhout met een vochtgehalte van minder dan 20%.
 Schoorsteentrek: 12 Pa
 Batchgrootte: 2x20cm
 Verbruik per uur: ~2,86 kg/h
 Max. hoeveelheid brandstof per keer: 2,6 kg

NORDFLAM		 23	
Üretici:			
NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Ürün tipine ait özgün kodu: RAGUSA Amaç: Binadaki odaların ısıtılması. Onaylanmış kuruluş: No 1450			
Beyan edilen performans			
%13 O2 iken CO yanma ürünler		0,11 %	
Isıtma gücü		9,5 kW	
Enerji verimliliği		79,2 %	
Performans beyanının ref. no: 01/RAGUSA			
Diğer özellikler			
Yanıcı parçalara olan minimum mesafe [cm]:			
ÖN	100	ARKA DUVAR	40
TARAF	40	TAVAN	50
Egzoz gazlarının sıcaklığı: <550°C Yakıt: geniş yapraklı ağaçların ahşabı Ağırlık: 105,5 kg Periyodik yanmaya uygun hazne Egzoz gazı çıkış çapı: 150 mm			
Haznen ayrı bir basası olması gerekir. Kullanma kılavuzu okunup uygulanmalıdır. Sadece tavsiye edilen yakıtlar kullanılmalı.			

Kapalı yanma odasına sahip olan, katı yakıtlar ile beslenen oda ısıtıcısı.

Isıtıcının boyutları:

Genişlik: 62,2 cm
 Yükseklik: 83,4 cm
 Derinlik: 39,8 cm
 Yanma odasının genişliği: 60,0 cm.
 Yanma odasının derinliği: 26,5 cm.
 Cam boyutları: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Beyan edilen mevsimlik enerji verimliliği: 69,2%

%13 O₂ ve nominal ısıtma gücü iken beyan edilen emisyon

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Parametreler, nem oranı %20'den daha düşük olan geniş yapraklı ağaçların ahşabı yakılırken elde edildi.
 Bacadaki alt basınç: 12 Pa
 Parti boyutu: 2x20cm
 Saat başına tüketim: ~2,86 kg/h
 Bir seferde maks. yakıt miktarı: 2,6 kg

Ürün, katı yakıt ile beslenen yerel ısıtıcılar için ekoprojenin gereksinimlerine dair Avrupa Parlamentosu ve Konseyi'nin 2009/125/AT nolu direktifin uygulanması konusundaki (AB) Komisyonu'nun 24 Nisan 2015 tarihli, 2015/1185 nolu Yönetmeliği'nin gereksinimlerine uygundur. İlgili piyasa kontrol organlarının talebi üzerine üretici ilgili araştırmaları sağlayacaktır.

TEKNISKE OPPLYSNINGER



NORDflam		CE 23	
Produsent: NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Entydig identifikasjonskode for produkttypen: RAGUSA Tilsiktet bruksområde: Romoppvarming i boliger. Notifisert organ: Nr. 1450			
Angitt ytelse			
Utslipp av forbrenningsprodukter CO ved 13% O ₂		0,11 %	
Varmeeffekt		9,5 kW	
Energieffektivitet		79,2 %	
Ref. nr. for ytelseserklæringen: 01/RAGUSA			
Øvrige egenskaper			
Min. avstand fra brennbare deler. [cm]:			
Foran	100 cm	Bak	40 cm
Side	40 cm	Topp	50 cm
Temperatur på utslipp: <550°C Brensel: løvved Masse: 105,5 kg Ildsted for periodisk brenning Diameter på utløpet for utslipp: 150 mm			
Ildstedet skal ha en egen skorstein. Vennligst les og følg bruksanvisningen. Bruk kun anbefalt brensel.			

Varmeovn fyrt med fast brensel med stengt forbrenningskammer.

Mål på varmeovnen:

Bredder: 62,2 cm
 Høyde: 83,4 cm
 Dybde: 39,8 cm
 Bredder på forbrenningskammeret: 60,0 cm.
 Dybde på forbrenningskammeret: 26,5 cm.
 Mål på glasspanelet: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Deklarert sesongavhengig energieffektivitet $\eta_s = 69,2\%$

**Deklarert utslipp
ved nominell varmeeffekt,
ved 13% O₂**

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Disse parametrene er oppnådd ved brenning av lufttørket bøktrær med vanninnhold på under 20%.

Skorsteinstrekk: 12 Pa

Brenselmengde: 2x20cm

Forbruk pr. time: ~2,86 kg/h

Maks. brenselmengde på en gang: 2,6 kg

Produktet oppfyller kravene i kommisjonsforordning (EU) 2015/1185 av 24. april 2015 om gjennomføring av europaparlaments- og rådsdirektiv 2009/125/EF med hensyn til krav til miljøvennlig utforming av varmeovner fyrt med fast brensel. Produsenten skal presentere hensiktsmessige testresultater på anmodning fra riktige organer

INFORMAÇÃO TÉCNICA



NORDflam		CE	
		23	
Fabricante:			
NORDFLAM HS			
Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością, ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240			
Código de identificação único do tipo de produto:			
RAGUSA			
Utilização prevista:			
Aquecimento ambiente em edifícios. Organismo notificado: Nr 1450			
Propriedades de desempenho declaradas			
Emissão de produtos de combustão de CO a 13% O2		0,11 %	
Potência Térmica		9,5 kW	
Rendimento		79,2 %	
Ref. nº. declaração de desempenho:			
01/RAGUSA			
Outras propriedades			
Min. distância de partes inflamáveis [cm]:			
FRONTAL	100 cm	TRÁS	40 cm
LATERAL	40 cm	CIMA	50 cm
Temperatura dos gases de escape: <550°C			
Combustível: madeira seca			
Peso: 105,5 kg			
Lareira de queima periódica			
Diâmetro da saída dos gases de escape: 150 mm			
A lareira deverá ter uma chaminé separada. Leia e use o manual de utilizador. Use apenas combustíveis recomendados.			

Recuperador de combustível sólido com câmara de combustão fechada.

Dimensões do recuperador:

Largura: 62,2 cm
 Altura: 83,4 cm
 Profundidade: 39,8 cm

Largura da câmara de combustão: 60,0 cm.
 Profundidade da câmara de combustão: 26,5 cm.
 Dimensões do vidro: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Eficiência energética sazonal declarada: η_s : 69,2 %

Valores de emissão declarados na potência térmica nominal, a 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Os parâmetros foram obtidos através da queima de madeira seca com humidade inferior a 20%.

Tiragem da chaminé: 12 Pa
 Tamanho da carga: 2x20cm
 Consumo horário: ~2,86 kg/h
 Máx. carga única: 2,6 kg

O produto está em conformidade com os requisitos do Regulamento (UE) 2015/1185 da Comissão, de 24 de abril de 2015, que implementa a Diretiva 2009/125/CE do Parlamento Europeu e do Conselho no que diz respeito aos requisitos de conceção ecológica para aquecedores de ambiente local a combustível sólido. O fabricante fornecerá testes adequados a pedido das autoridades competentes de controlo do mercado.

CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE

FR

NORDflam		 23	
Fabricant:			
NORDFLAM HS Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością. ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn www.nordflam.pl			
EN 13240 Code d'identification unique du type de produit: RAGUSA Utilisation prévue: Chauffage des locaux dans les bâtiments. Organisme notifié: N.° 1450			
Caractéristiques de performance déclarées			
Émission de produits de combustion CO à 13% O ₂		0,11 %	
Puissance thermique		9,5 kW	
Efficacité énergétique		79,2 %	
N° Réf. déclaration de performance: 01/RAGUSA			
Autres propriétés			
Distance minimale des parties inflammables [cm]			
Avant	100 cm	Arrière	40 cm
Côté	40 cm	Haut	50 cm
Température des fumées: <550°C Combustible: bois dur Poids: 105,5 kg Foyer à combustion périodique Diamètre sortie d'échappement: 150 mm Le foyer doit être équipé d'une cheminée séparée. Veuillez prendre connaissance et utiliser le manuel d'utilisation. Utiliser uniquement les carburants recommandés.			

Chauffage d'appoint à combustibles solides avec chambre de combustion fermée.

Dimensions de l'appareil de chauffage:

Largeur: 62,2 cm
 Hauteur: 83,4 cm
 Profondeur: 39,8 cm

Largeur de chambre de combustion: 60,0 cm.
 Profondeur de la chambre de combustion: 26,5 cm.
 Dimension du verre: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Efficacité énergétique η_s saisonnière
 déclarée= 69,2%

Valeurs d'émission déclarées à puissance thermique nominale 13% O₂

PM	< 40 mg/Nm ³
OGC	< 120 mgC/Nm ³
CO	< 1500 mg/Nm ³
NOx	< 200 mg/Nm ³

Les paramètres obtenus par combustion de bois de hêtre séché d'un taux d'humidité inférieure à 20%.
 Tirage de cheminée: 12 Pa
 Taille du chargement: 2x20cm
 Consommation horaire: ~2,86 kg/h
 Charge simple maximal: 2,6 kg

Le produit est conforme aux exigences du règlement (UE) 2015/1185 de la Commission du 24 avril 2015 portant application de la directive 2009/125/CE du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne les exigences d'écoconception applicables aux dispositifs de chauffage à combustible solide. Le fabricant fournira les études pertinentes à la demande des autorités compétentes chargées du contrôle du marché.

NORDFLAM



23

Rumsvärmare för fasta bränslen med stängd förbränningskammare.

Värmarens mått:

Bredd: 62,2 cm

Höjd: 83,4 cm

Djup: 39,8 cm

Förbränningskammarens bredd: 60,0 cm

Förbränningskammarens djup: 26,5 cm

Glasstorlek: 33,3 x 27,0 x 0,4 cm.

Angiven energieffektivitet under en säsong η_s : 69,2 %

Angivna utsläppsvärden vid nominell värmeeffekt, vid 13% O₂

PM	< 40 mg/m ³
OGC	< 120 mg/m ³
CO	< 1500 mg/m ³
NOx	< 200 mg/m ³

Parametrarna har erhållits vid förbränning av torr bokved med en fukthalt under 20%.
Skorstensdrag: 12 Pa
Vedlängd: 2x20cm
Timförbrukning: ~2,86 kh/h
Högsta vedvikt per gång: 2,6 kg

Tillverkare:

NORDFLAM HS

Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością,
ul. Mikołaja Kopernika 2C, 43-400 Cieszyn
www.nordflam.pl

EN 13240

Produktypens unika identifikationskod:

RAGUSA

Avsedd användning:

Uppvärmning av rum i byggnader

Anmält organ: Nr 1450

Angiven prestanda

Utsläpp av förbränningsprodukter CO vid 13% O ₂	0,11 %
Värmeeffekt	9,5 kW
Energieffektivitet	79,2 %

Ref nr för prestandadeklaration:

01/RAGUSA

Andra egenskaper

Avstånd från brännbara delar: minst

Framför	100 cm	Baksidan	40 cm
Sida	40 cm	Topp	50 cm

Rökgastemperatur: <550°C

Bränsle: lövträdsved

Vikt: 105,5 kg

Eldstad med periodisk eldning

Diameter på rökgasutlopp: 150 mm

Minsta area av inloppsgaller: 23 cm².

Minsta area av utloppsgaller: 23 cm².

Eldstaden ska ha en separat skorsten.

Läs igenom och följ bruksanvisningen.

Använd endast rekommenderade bränslen.

Produkten uppfyller kraven i kommissionens förordning (EU) 2015/1185 av den 24 april 2015 om genomförande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2009/125/EG vad gäller ekodesignkrav för rumsvärmare för fastbränsle. Tillverkaren tillhandahåller relevanta testresultat på begäran av behöriga myndigheter som ansvarar för marknadskontroll.